

Programstyremøte på fransk tirsdag 23/8 -16,

kl. 1215-1400, rom 305

Dagsorden:

- 1) Godkjenning av dagsorden og referat fra forrige møte
- 2) Orienteringssaker
- 3) Rapport fra to fagutvalgsmøter (ett før ferien og generalforsamlingen den 22/8). V/ Birgitte
- 4) Nye emnebeskrivelser for FRAN309 og FRAN311. Se vedlegg. Øyvind orienterer.
- 5) Utkast til HF2018-rapport fra arbeidsgruppe. Se vedlegg. Øyvind orienterer.
- 6) Forslag til eksamensplan for midt- og sluttsemestereksamener H-16 (v/ Helge).
- 7) Situasjonen ang. OFNEC. Oppdatering v/Øyvind
- 8) Diskusjon om kriterier for fritak for obligatorisk fremmøte på enkelte franskemner.
Innledning v/ Helge
- 9) Diskusjon om arbeidsmengde og -krav på emnene FRAN307 og FRAN308, sml. med
tilsvarende emner på lektorutdanningen. Innledning v/ Myriam
- 10) Eventuelt.

FRAN253 – godkjent i programstyremøtet i fransk 23.08.16. Til UUI 7. september

Endringer gjeldende fra og med våren 2017 (konsekvens etter endringer i FRAN254L)

Emnekode	FRAN253
Emnenamn	Fordjuping i fransk litteratur
Emnenamn, engelsk	Specialization in French Literature
Studiepoeng	15
Undervisningssemester	Vår
Undervisningsspråk	Fransk
Studienivå	Bachelor
Krav til studierett	Emnet er ope for alle med ein studierett ved UiB.
Fagleg overlapp	FRAN254L (10 stp) FRAN253L (15 stp.)
Mål og innhald	Emnet tek for seg romanen som sjanger i eit diakront perspektiv. Gjennom studiet av fem representative romanar, sette i kulturhistorisk samanheng og i ljøs av sentrale, romantekniske omgrep, skal emnet gje eit oversyn over utviklinga i sjangeren frå det 17. hundreåret og fram mot vår tid.
Læringsutbyte/resultat • Kunnskap • Ferdigheiter • Grunnkompetanse	Etter fullført emne skal kandidaten - ha innsikt i dei utvalte pensumverka - ha kunnskap om den kulturhistoriske konteksten til verka - ha kunnskap om sentrale romantekniske omgrep - kunna bruka dei tileigna omgrepa i sjølvstendige analysar av pensumtekstar - kunna analysa tekstane tematisk og i kulturhistorisk perspektiv - kunna drøfta skriftleg og munnleg problemstillingar knytte til pensum - kunna formidla kunnskapar innanfor eige fagområde på munnleg og skriftleg fransk - kunna planleggja og gjennomføra arbeidsoppgåver som strekkjer seg over ei viss tid - kunna videreutvikla kunnskapane sine, dugleik og forståing gjennom vidare studium og yrkesliv
Tilrådde forkunnskapar	FRAN253 føreset språkkunnskapar som svarar til emna på 100-nivå. Undervisninga byggjer på FRAN102.
Krav til forkunnskapar	Ingen
Undervisning og omfang • Type • Timer pr veke • Veker	Førelingar, seminar og rettleiing. 3 timar pr veke i om lag 12 veker. Undervisninga er felles med FRAN254L. Om det melder seg færre enn fem studentar til eit emne, kan undervisningstilbodet bli tilpassa studentalet. Studentane vil i så fall bli informerte om det alternative undervisningsopplegget ved semesterstart, og før

	semesterregistreringsfristen 1. februar/1. september.
Obligatoriske arbeidskrav	Det blir kravd at studentane deltek på minimum 75% av førelesingar/seminar for å få gå opp til vurdering i emnet. Studentane skal seinast fire veker før eksamen få godkjent eit munnleg innlegg (ca. 15 minutt) knytt til pensum i emnet. Studentane utarbeider innlegget i samråd med faglærar. Manuskriptet til innlegget skal leverast samstundes med innlegget. I samband med semesteroppgåva skal det vera minst eitt rettleiingsmøte. Dei obligatoriske arbeidskrava er godkjende i eitt semester utover undervisningssemesteret. Oppmøte og munnleg innlegg må vera godkjende i undervisningssemesteret, men rettleiing vert gitt ved eventuell ny eksamen i det undervisningsfrie semesteret.
Vurderingsformar	Eksamen er ei semesteroppgåve på om lag 4000 ord skriven på 3 4 veker mot slutten av semesteret. Ein skal skriva oppgåva på fransk. Oppgåva fyller kravet til det sjølvstendige arbeidet som skal gå inn i bachelorgraden. Som avslutning på emnet vert det arrangert ein munnleg eksamen i litteraturpensumet. Prøva skal samstundes syna den munnlege dugleiken i fransk hjå kandidatane. Munnleg og skriftleg eksamensdel tel 50 prosent kvar av samla karakter i emnet. Begge prøvene må vere greidde i same semester.
Karakterskala	Ved sensur av emnet nyttar ein karakterskalaen A-F, der F er stryk.
Læremiddelomtale	Pensum inneheld fem romanar utanom ei innføring i romanteori. Ein set seg inn i ein eller to representative romanar frå kvart av dei fire siste hundreåra, og i litteraturhistorisk bakgrunnsstoff med relevans for verka. Ein les òg eit innføringspensum i romanteori/narratologi som er i tråd med det teoretiske siktemålet. I samråd med faglærar kan ein byta ut eitt av verka med eit anna verk frå det same hundreåret med minst same omfang og vanskegrad.
Undervisningsstad	Bergen
Emneevaluering	Undervisninga vert evaluert i tråd med UiB sitt kvalitets-sikringssystem.
Kontaktinformasjon	studierettleiar@if.uib.no

FRAN254L - godkjent i programstyremøtet i fransk 23.08.16. Til UUI 7. september

Endringer gjeldende fra og med våren 2017 (*etter merknad fra fakultetet om å endre lengde på semesteroppgaven*)

Emnekode	FRAN254L
Emnenamn	Fordjuping i fransk litteratur
Emnenamn, engelsk	Specialization in French Literature
Studiepoeng	10
Undervisningssemester	Vår
Undervisningsspråk	Fransk
Studienivå	Bachelor
Fagleg overlapp	FRAN253 (100%), FRAN253L (100%)
Krav til studierett	Opptak til integrert lektorutdanning ved Det humanistiske fakultet.
Mål og innhald	Emnet omfatter 10 studiepoeng i litteratur. Emnet tek for seg romanen som sjanger i eit diakront perspektiv. Gjennom studiet av fire representative romanar, sette i kulturhistorisk samanheng og i ljøs av sentrale, romantekniske omgrep, skal emnet gje eit oversyn over utviklinga i sjangeren frå det 17. hundreåret og fram mot vår tid.
Læringsutbyte/resultat • Kunnskap • Ferdigheiter • Grunnkompetanse	Etter fullført emne skal kandidaten - ha innsikt i dei utvalte pensumverka i litteratur - ha kunnskap om den kulturhistoriske konteksten til dei litterære verka - ha kunnskap om sentrale romantekniske omgrep - kunna bruka dei tileigna romantekniske omgrepa i sjølvstendige analysar av dei litterære pensumtekstane - kunna analysera tekstane tematisk og i kulturhistorisk perspektiv - kunna drøfta skriftleg og munnleg problemstillingar knytte til pensum - kunna formidla kunnskapar innanfor eige fagområde på munnleg og skriftleg fransk - kunna planleggja og gjennomføra arbeidsoppgåver som strekkjer seg over ei viss tid - kunna vidareutvikla kunnskapane sine, dugleik og forståing gjennom vidare studium og yrkesliv
Tilrådte forkunnskapar	FRAN254L føreset språkkunnskapar som svarar til emna på 100-nivå. Undervisninga byggjer på FRAN105 og FRAN106
Krav til forkunnskapar	Ingen
Undervisning og omfang • Type	Førelingar, seminar og rettleiing, 3 timar per veke i om lag 9

• Timer pr veke • Veker	veker. Undervisninga er felles med FRAN253. Om det melder seg færre enn fem studentar til eit emne, kan undervisningstilbodet bli tilpassa studentalet. Studentane vil i så fall bli informerte om det alternative undervisningsopplegget ved semesterstart, og før semesterregistreringsfristen 1. februar/1. september.
Obligatoriske arbeidskrav	Det blir kravd at studentane deltek på minimum 75% av førelesingar/seminar for å få gå opp til vurdering i emnet. Studentane skal få godkjent eit munnleg innlegg (ca 15 minutt). Studentane skal seinast fire veker før eksamen få godkjent eit munnleg innlegg (ca 15 minutt) knytt til pensum i emnet. Studentane utarbeider innlegget i samråd med faglærar. Manuskriptet til innlegget skal leverast samstundes med innlegget. I samband med semesteroppgåva skal det vera minst eitt rettleiingsmøte. Dei obligatoriske arbeidskrava er godkjende i eitt semester utover undervisningssemesteret. Oppmøte og munnleg innlegg må vera godkjende i undervisningssemesteret, men rettleiing vert gitt ved eventuell ny eksamen i det undervisningsfrie semesteret.
Vurderingsformar	Eksamen er ei semesteroppgåve på om lag 3000 ord i fransk litteratur, skriven på 2-4 veker mot slutten av semesteret.-Ein skal skriva oppgåva på fransk. Som avslutning på emnet vert det arrangert ein munnleg eksamen i litteraturpensumet. Prøva skal samstundes syna den munnlege dugleiken i fransk hjå kandidatane. Munnleg og skriftleg eksamensdel tel 50 prosent kvar av samla karakter i emnet. Begge prøvene må vere greidde i same semester.
Karakterskala	Ved sensur av emnet nyttar ein karakterskalaen A-F, der F er stryk.
Læremiddelomtale	Pensum inneheld fire romanar utanom ei innføring i romanteori. Ein set seg inn i ein representativ roman frå kvart av dei fire siste hundreåra, og i litteraturhistorisk bakgrunnsstoff med relevans for verka. Ein les òg eit innføringspensum i romanteori/narratologi som er i tråd med det teoretiske siktemålet.
Undervisningsstad	Bergen
Emneevaluering	Undervisninga vert evaluert i tråd med UiB sitt kvalitetssikrings-system.
Kontaktinformasjon	studierettleiar@if.uib.no

FRAN309 – oppdatert etter programstyremøtet i fransk 23.08.16. Til UUI 7. september

Endringer gjeldende fra og med våren 2017

Emnekode	FRAN309
Emnenamn	Grammatikk og omsetjing/omsetjingsteori
Engelsk emnenavn	Grammar and translation/theory of translation
Studiepoeng	15
Undervisningssemester	Vår
Undervisningsspråk	Fransk og norsk
Studienivå	Master (studiesyklus)
Fagleg overlapp	FRAN302 (10 stp), FRAN310 (7,5 stp)
Krav til studierett	Emnet er ope for studentar med studierett på masterprogramma i fransk ved Universitetet i Bergen og ved NTNU
Mål og innhald	Emnet inneheld følgjande komponentar: - Fransk grammatikk - Omsetjing norsk-fransk/fransk-norsk - Omsetjingsteori Arbeidet med grammatikk, omsetjingsteori og praktiske omsetjingsøvingar skal gje studentane større innsikt og dugleik i moderne fransk språk.
Læringsutbyte/resultat	Etter fullført emne blir det forventat at studentane - har kjennskap til moderne tilnærmingsmåtar innan fransk grammatikk og til nokre sentrale omsetjingsteoriar. Dei har òg innsikt i kontrastive problemstillingar i omsetjing mellom norsk og fransk. - er i stand til å gjera greie for hovuddraga i moderne fransk grammatikk. Dei kan omsetja, frå fransk til norsk og frå norsk til fransk, autentiske tekstar innan ulike sjangrar, og dei kan diskutera ulike teoriar i samband med

	omsetjingane. - har eit grunnlag for å arbeide med moderne fransk grammatikk og omsetjing på ein vitskapeleg måte.
Tilrådde førekunnskapar	Fransk 100- og 200-nivå eller tilsvarande.
Krav til førekunnskapar	
Undervisning og omfang - Type - Timar pr veke - Veker	Det blir gjeve førelesingar og seminar i grammatikk og i omsetjingsteori, ein dobbelttime per veke i kvar disiplin i om lag 12 veker. Nettbasert undervisning i samarbeid mellom UiB og NTNU.
Obligatoriske arbeidskrav	For å kunna ta eksamen i emnet må studentane-; 1) få godkjent to av omsetjingsoppgåvene (ei norsk-fransk og ei fransk-norsk, med reflekterande kommentarar) som er blitt gjevne i samband med undervisninga, 2) ha eit rettleiingsmøte med førelesar i grammatikk, i samband med heimeeksamenen.
Vurderingsformer	Eksamen er todelt: 1) Ein skriftleg skoleeksamen på (tre timar) heimeeksamen i grammatikk på om lag 2000 ord (ei veke). 2) Ein skriftleg heimeeksamen i omsetjing/omsetjingsteori på om lag 2000 ord (ein veke) På skriftleg eksamen kan ein nytta eittspråkleg (fransk-fransk og eventuelt norsk-norsk) ordbok godkjend av institutta. Det blir gjeve karakter A-F på dei to vurderingsdelane, og kvar del tel 1/2 av samla karakter. Det er høve til å ta med seg ein deleksamen i inntil to semester etter at deleksamenen er greidd.
Karakterskala	Ved sensur av emnet nyttar ein karakterskalaen A-F, der F er stryk.
Læremiddelomtale	Grammatikk: ca. 200 sider henta frå ein større franskspråkleg grammatikk, eventuelt i kombinasjon med to til tre artiklar om grammatiske emne, valt av kvar student i samråd med førelesar . Ca. 100 sider omsetjingsteori. Ved semesterstart vil det bli opplyst om moglege endringar i

	pensum.
Undervisningsstad	Nettbasert undervisning for studenter ved UiB og NTNU
Emneevaluering	Undervisninga blir evaluert i tråd med UiB og NTNU sine kvalitetssikringssystem.
Kontaktinformasjon	studierettleiar@if.uib.no

FRAN311 – oppdatert etter programstyremøtet i fransk 23.08.16. Til UUI 7. september

Endringer gjeldende fra og med våren 2017

Emnekode	FRAN311
Emnenamn	Grammatikk og litteratur
Engelsk emnenavn	Grammar and Literature
Studiepoeng	15
Undervisningssemester	Vår
Undervisningsspråk	Fransk
Studienivå	Master
Fagleg overlapp	FRAN306 (10 stp)), FRAN309 (7,5 stp) og FRAN310 (7,5 stp)
Krav til studierett	Emnet er kun ope for studentar som ikkje har norsk som morsmål, med studierett på masterprogrammet i fransk og Lektorutdanning med master i framandspråk ved Universitetet i Bergen.
Mål og innhald	Emnet inneheld følgjande komponentar: - Fransk grammatikk - Fransk litteratur
Læringsutbyte/resultat • Kunnskap • Dugleik • Grunnkompetanse	Etter fullført emne: Studenten - har større innsikt i moderne fransk språk og har dessutan kjennskap til moderne tilnæringsmåtar innan fransk grammatikk. - har større innsikt i problemstillingar knytte til litteratur og litteraturteori som er blitt gjennomgått, og kjennskap til nyare forskning innan det aktuelle feltet. Studentane er i stand til -å gjera greie for hovuddraga i moderne fransk grammatikk - å gjera greie for nyare forskning på fransk litteratur og litteraturteori. Studentane har, etter fullført emne, eit grunnlag for å halda fram med forskingsverksemd innan moderne fransk grammatikk og litteratur.

Tilrådde førekunnskapar	Fransk 100- og 200-nivå eller tilsvarande.
Krav til førekunnskapar	
Undervisning og omfang • Type • Timar pr veke • Veker	Det blir gjeve førelesingar og seminar i grammatikk og litteratur. Ein dobbelttime per veke eller tilsvarande i kvar av dei to disiplinane i 12 veker. Litteraturførelesingane er felles med FRAN308.
Obligatoriske arbeidskrav	For å kunna ta eksamen i emnet må studentane-: 1) få godkjent en ei obligatorisk oppgåve i fagdidaktikk litteratur som er blitt gjeven i samband med undervisninga.; 2) ha eit rettleiingsmøte med førelesar i grammatikk, i samband med heimeeksamenen.
Vurderingsformer	Eksamen er todelt: 1) Ein skriftleg skoleeksamen i grammatikk (tre timar). På skoleeksamen kan ein nytta eittspråkleg (fransk fransk og eventuelt norsk norsk) ordbok godkjend av instituttet. 1) Ein skriftleg heimeeksamen i grammatikk på om lag 2000 ord (ei veke). 2) Ein skriftleg heimeeksamen i litteratur. Kandidaten får 5 arbeidsdagar ei veke på oppgåva, som skal vera på fransk og på om lag 1500 2000 ord. Det blir gjeve karakter A-F på dei to vurderingsdelane, og kvar del tel 1/2 av samla karakter. Det er høve til å ta med seg ein deleksamen i inntil to semester etter at deleksamenen er greidd.
Karakterskala	Ved sensur av emnet nyttar ein karakterskalaen A-F, der F er stryk.
Læremiddelomtale	Grammatikk: om lag 200 sider henta frå ein større franskspråkleg grammatikk, eventuelt i kombinasjon med artiklar om grammatiske emne. Fransk litteratur: Pensum på emnet er tematisk knytt til pensum på FRAN308, men dei studentane som tek begge emna må leggja opp andre verk enn dei som ein nyttar på FRAN308. Eit tilrådd pensum på 2-3 litterære verk knytta opp mot temaet i FRAN308, som går parallelt. Ved semesterstart vil det bli opplyst om moglege endringar i

	pensum-
Undervisningsstad	Bergen
Emneevaluering	Undervisninga blir evaluert i tråd med UiB sitt kvalitetssikrings-system.
Kontaktinformasjon	studierettleiar@if.uib.no

Programskisse for europeiske språk

Skissen følger malen som ble utarbeidet av styringsgruppen for HF2018.

Vi ber arbeidsgruppene utarbeide programskisser for forslåtte bachelor- og masterprogram (vedlegg 1). Forslaget er utarbeidet av prosjektets styringsgruppe.

1) Studieprogram:

Europeisk språk og litteratur

Studieretninger i programmet:

Fransk språk og litteratur

Tysk språk og litteratur

Italiensk språk og litteratur

Russisk språk og litteratur

2) Fellesemner

Arbeidsgruppen for europeiske språk foreslår to fellesemner på 200-nivå, i hhv litteratur og lingvistik. De to emnene vil bestå av fellesdeler på 7,5 stp hver:

Litterært fellesemne for fransk, italiensk, russisk og tysk Lingvistisk fellesemne for fransk, italiensk, russisk og tysk

Fellesdel tilsvarende 7,5 stp Fellesdel tilsvarende 7,5 stp

Fagspesifikk del tilsvarende 7,5 stp Fagspesifikk del tilsvarende 7,5 stp

Nedenfor vil vi svare på hvert enkelt punkt under 2) i maldokumentet:

- Kan man bruke et eksisterende emne eller bør det utvikles et nytt?

Det vil være nødvendig å utvikle nye emner, men de fagspesifikke emnene vil i større eller mindre grad kunne baseres på undervisningsopplegget i de nåværende 200-emnene. Hvor mye av eksisterende undervisningsopplegg som kan videreføres er avhengig av hvordan det vil passe sammen med fellesdelen. Arbeidsgruppen anser det som viktig at emnene ikke fremstår som fragmenterte men som helhetlige faglige enheter.

- Emnekode, tittel, antall studiepoeng og undervisningssemester (høst/vår)

Fordypning i språkteori og europeiske språks grammatikk: EUR(LING201/251), 15 stp, vår

Fordypning i europeisk litteratur: EURLITT(202/252), 15 stp, vår

- I hvilke studieretninger /skal fellesemnet inngå?

De to fellesemnene skal inngå i alle fire studieretninger.

- Hvilke fagmiljø kan/bør undervise i emnet?

Alle fagmiljøene kan og bør undervise i fellesdelene av de to emnene.

- Hvilket fagmiljø bør ha fagkoordinatoransvar for emnet?

Arbeidsgruppen anser det som mest fornuftig at fagmiljøene med fire ansatte bør veksle på å ha emneansvaret.

- Hvilke(t) emner(r) i den enkelte studieretning/spesialisering vil bli erstattet av det foreslåtte fellesemnet. Er det mindre enn to fast vitenskapelig ansatte som vil kunne undervise i (deler av) emnet? (Her forklare hvorfor vi spør om dette. Understreke at fellesemner ikke må basere seg på enkeltansatte).

Følgende emner vil bli erstattet av de to fellesemnene:

Fransk: FRAN201 og FRAN253

Italiensk: ITAL201 og ITAL252

Russisk: RUS211 og RUS252

Tysk: TYS201 og TYS251

- Undervisningsmodell: Modell A eller B (se vedlegg 2)?

Fellesemnet i lingvistikk tilsvarer modell B – tverr- eller flerfaglig emne med fellesundervisning og vurdering. Undervisningen er et samarbeidsprosjekt på tvers av flere fagmiljøer.

For fellesemnet i litteratur foreligger det to muligheter, modell A eller B. Allmenn litteraturvitenskap ved LLE har planer om å tilby et fellesemne etter modell A, hvor studenter fra

språkfagene kan følge hele eller deler av undervisningen, med en evt. fagspesifikk komponent i tillegg.

- Beskrivelse av emnets mål og innhold, gjerne også læringsutbytte. Beskrivelsen kan gjerne være tentativ og/eller stikkordsmessig – formelle emnebeskrivelser vil evt. bli utformet senere.

Ved bortfall av til sammen 15 stp fagspesifikk undervisning mister studentene mye av kontakten med fremmedspråkene. For å begrense de negative konsekvensene av dette er det viktig å sikre et solid disiplinlagt tilbud. Emnene må derfor ha en faglig bredde og dybde som gir dem best mulig utgangspunkt til masterstudiene. Bredden sikres i fellesdelene, som kan for seg fellestrekk i fransk, italiensk, russisk og tysk litteratur- og lingvistikkforskning. Dybden finner man i de fagspesifikke delene, hvor målet er at studentene blir kjent med forskningstradisjoner som er særegne for språkene de studerer. Med utgangspunkt i disse betraktningene vil vi skissere følgende mål og innhold for de to emnene:

EUR(LING)201/251: Emnet sporer fremveksten av retninger innen europeisk lingvistikk og språkfilosofi fra begynnelsen av 1900-tallet, med utgangspunkt i strukturalismen, og med et spesielt fokus på hhv fransk, italiensk, russisk og tysk tradisjon i de fagspesifikke delene av emnet. I begge delene av emnet er målet at studentene får innblikk i forskjellige deler av lingvistikken, deriblant syntaks, semantikk, pragmatikk og tekstlingvistikk. Læringsutbyttet kan skisseres som følger.

Ved fullført emne skal kandidaten:

- ha dypere innsikt i språkvitenskapelige begreper og apparat for grammatisk analyse
- ha større kunnskap om fransk, italiensk, russisk eller tysk språkstruktur.
- være i stand til å reflektere kritisk rundt språkvitenskapelige analyser på setnings- og tekstnivå.
- kunne uttrykke seg skriftlig på fremmedspråket og være i stand til å skrive ressonnerende tekster.
- kunne videreutvikle kunnskap og dyktighet i disiplinen på selvstendig vis.

EUR(LITT)202/252: ?

På masternivå er det av strukturelle grunner vanskelig å etablere fellesemner.

Masterprogrammene i fransk og tysk har allerede et godt etablert SAK-samarbeid med NTNU. Gjennom delt undervisningsbyrde i emnene FRA3100, FRAN307, TSAK318 og TSAK319, har UiB spart inn undervisningsressurser tilsvarende to hele emner, altså ett emne per studieprogram.

De gjenværende emnene på masternivå er de eneste som i sin helhet er forskningsbaserte og som dermed utgjør en introduksjon til forskningsfronten i henholdsvis lingvistikk og litteratur. Hvis man skulle bytte ut noen av disse med fellesemner vil det frata studentene muligheten til å bli kjent med aktuelle vitenskapelige problemstillinger på et tidspunkt hvor de skal formulere sine egne masterprosjekter. Den eneste muligheten blir derfor en nedleggelse av SAK-samarbeidet med NTNU, noe som ikke vil utgjøre noen innsparing men heller en faglig svekkelse av masterstudiet i fransk og tysk.

Russisk og italiensk har på sin side allerede et undervisningstilbud som utgjør mindre enn 60 stp på masternivå. Russisk har tre emner på til sammen 45 stp, mens italiensk tilbyr undervisning i to emner, som utgjør til sammen 30 stp. De to fagmiljøene stiller seg positive til å inngå i et samarbeid med andre fagmiljø ved IF eller LLE, etter modell A eller B, men da med henblikk på å kunne tilby sine studenter undervisning i alle emnene. Et slikt samarbeid vil dermed ikke utgjøre noen innsparing men en faglig styrking av studieretningene.

3) Emneportefølje

Styringsgruppen ber fagmiljøene om å beskrive mulighetene for å:

- redusere antall valgfrie emner i spesialiseringen
- legge ned emner som ikke er obligatorisk del av noe studietilbud
- unngå dublering av undervisning i vår- og høstsemesteret.

Alle emnene i dagens studieprogram for fransk, italiensk, russisk og tysk er obligatoriske. Ingen emner er valgfrie, og det er per i dag heller ingen dublering av undervisning i vår- og høstsemesteret. Derfor har vi ikke noe handlingsrom på dette punktet.

4) Studieløp (Snakk med Gita)

a) For hver studieretning, gi en oversikt over anbefalt studieløp for bachelorstudiet ved innplassering av emner og frie studiepoeng i følgende skjema:

Bachelor Merknader

- | | | | |
|---|------|------------------|----------------------|
| 1 | Høst | Ex.phil. Ex.fac. | 100-emner |
| 2 | Vår | | 100-nivå |
| 3 | Høst | | 100-nivå |
| 4 | Vår | | Valgfrie studiepoeng |
| 5 | Høst | | Valgfrie studiepoeng |

6 Vår 200-nivå

Hvilke semestre anbefales for utveksling?

Utteksling anbefales i forbindelse med valgfrie studiepoeng, i 4. og 5. semester.

b) Gi en oversikt over anbefalt studieløp for det enkelte masterstudiet ved innplassering av emner i følgende skjema:

Master Merknader

7 Høst

8 Vår

9 Høst Masteroppgave

10 Vår

Hvilke semestre skal anbefales for utveksling?

5) Felles overordnet læringsutbytte for det enkelte program

Med dette menes læringsutbytte som er felles for alle studieretningene i programmet. Beskrivelsen av læringsutbyttet kan godt være tentativ og/eller stikkordsmessig, men den bør dekke både kunnskaper, ferdigheter og generell kompetanse.

Kunnskaper:

Studenten:

- har grunnleggende kunnskaper i fremmedspråkets grammatikk og lydlære, derunder kjennskap til viktige kontraster mellom fremmedspråket og norsk.
- har god innsikt i språkssystemet og en god forståelse og mestring av et språkvitenskapelig begrepsapparat
- har basiskunnskap om språkområdets historie og kulturkunnskap
- har god innsikt i de litterære pensumtekstene og deres kulturelle kontekst
- har grunnleggende kunnskap om noen sentrale litterære teknikker og deres bruk i ulike sjangre.

Ferdigheter:

Studenten:

- kan uttrykke seg og formidle kunnskaper innenfor eget fagområde på fremmedspråket, både muntlig og skriftlig.
- er i stand til å benytte språklige begreper til å analysere språkbruk i ulike sjangre.
- kan presentere selvstendige analyser og drøftinger av pensumtekstene.
- kan oversette middels vanskelige tekster innen ulike sjangre.

Generell kompetanse:

Studenten:

- kan gjennomføre under veiledning et analytisk og kritisk arbeid tilsvarende BA-oppgaven.
- kan videreutvikle kunnskap, dyktighet og forståelse gjennom videre studium og yrkesliv.

6) For hver studieretning: Studieretningens spesifikke læringsutbytte

Det spesifikke læringsutbyttet kommer i tillegg til programmets overordnede læringsutbytte. Beskrivelsen av læringsutbyttet kan godt være tentativ og/eller stikkordsmessig, men den bør dekke både kunnskaper, ferdigheter og generell kompetanse.

Fransk: ?

Italiensk: ?

Russisk: ?

Tysk: ?

7) For masterprogrammer: Opptakskrav

Spesifiser opptakskravene for hver studieretning. Vurder muligheten for fleksible opptakskrav, f.eks. 60 stp i disiplinaget i kombinasjon med bestemte kombinasjoner av andre fag eller emner.

8) Generell vurdering

Fagmiljøenes vurdering av sterke og svake sider som man bør være særlig oppmerksom på i det videre arbeidet med det foreslåtte programmet.

Arbeidsgruppen understreker viktigheten av å vurdere mulige negative konsekvenser at reformen, med hensyn til både faglig kvalitet og studentrekruttering. Det er vanskelig å se for seg at et felles undervisningsopplegg på 200-nivå vil utgjøre noe annet enn en svekkelse av studietilbudet. Den språklige kompetansen vil svekkes ved at det blir mindre undervisning og pensumlitteratur på fremmedspråket, mens det er tvilsomt om fellesemner mellom de fire fagmiljøene vil bidra til noen videreutvikling av den faglige kvaliteten på 200-nivå. Fra et innsparingsperspektiv er det også viktig å vurdere risikoen som er forbundet med en utvanning av emnetilbudet innenfor de fire studieretningene. Erfaringer fra lignende prosesser ved andre universiteter har vist at studenter søker seg til de institusjonene som faglig sett har de mest komplette emneporteføljene. Dersom potensielle søkere synes at spesialiseringen i bachelorgraden fremstår som lite fokusert sammenlignet med det andre institusjoner kan tilby, risikerer vi at reformen fører til et netto økonomisk tap på grunn av tapt studiepoengsproduksjon.

9) Alternativer

Om ønskelig, skissér alternative forslag til studieprogram med bruk av fellesemner og redusert emneportefølje. Bruk samme mal, dvs